



Hệ thống Bảo vệ và Biện hộ của California

Phòng Phục hồi

Tháng 11 năm 2015, Ấn phẩm #5401.05 - Vietnamese

1. Ai đủ điều kiện cho dịch vụ của Phòng Phục hồi và Phòng ra quyết định này bằng cách nào?

Quyết định của Phòng Phục hồi (DOR, Department of Rehabilitation) về việc một người nộp đơn có đủ điều kiện cho dịch vụ phục hồi nghề nghiệp không chỉ được dựa trên các yêu cầu sau:

(1) Một nhân viên đủ tiêu chuẩn, không được là nhân viên của Phòng, xác định rằng người nộp đơn bị khiếm khuyết về thể chất hoặc tâm thần. Thuật ngữ “cá nhân khuyết tật” (individual with a disability) nghĩa là người nộp đơn bị khiếm khuyết về thể chất hoặc tâm thần mà tạo thành trở ngại đáng kể cho việc làm và người nộp đơn sẽ được hưởng lợi từ dịch vụ phục hồi nghề nghiệp. 29 Bộ luật Hoa Kỳ (U.S.C., United States Code) § 705(20)(A)(i)-(ii); Bộ luật Phúc lợi và Định chế California (California Welfare and Institutions Code) § 19151(a)(1)-(2); và tiêu đề 9 Bộ Quy chế California (CCR, California Code of Regulations) § 7017(a)(1)-(3);

(2) Một nhân viên đủ tiêu chuẩn, không được là nhân viên của Phòng, xác định rằng người nộp đơn bị khiếm khuyết về thể chất hoặc tâm thần mà tạo thành hoặc dẫn đến trở ngại đáng kể cho việc làm của người nộp đơn;

(3) Một Tư vấn viên Phục hồi (Rehabilitation Counselor) xác định rằng người nộp đơn cần dịch vụ phục hồi nghề nghiệp để chuẩn bị cho, đảm bảo, duy trì, hoặc khôi phục việc làm phù hợp với thể mạnh, nguồn lực, ưu tiên, quan tâm, khả năng, năng lực, lợi ích, và lựa chọn khi có đầy đủ thông tin độc đáo của người nộp đơn; và

(4) Mặc định rằng người nộp đơn có thể được hưởng lợi từ việc cung cấp dịch vụ phục hồi nghề nghiệp liên quan tới kết quả việc làm trong môi trường kết hợp.

9 C.C.R. § 7062(a). Nếu quý vị là người nhận hoặc người thụ hưởng Thu nhập An sinh Bổ sung (SSI, Social Security Income) và/hoặc Bảo hiểm Khuyết tật An sinh Xã hội (SSDI, Social Security Disability Insurance), quý vị được mặc định đủ điều kiện nhận dịch vụ. 29 U.S.C. § 722(a)(3)(A)(i)-(ii); 34 Bộ Quy chế Liên bang (C.F.R., Code of Federal Regulations) § 361.42(a)(3)(i)(A)-(B). Tuy nhiên, nếu tình trạng khuyết tật của quý vị nghiêm trọng đến mức dịch vụ DOR sẽ không giúp quý vị có được việc làm, thì quý vị có thể bị từ chối dịch vụ.

Để từ chối dịch vụ, DOR phải “chứng minh bằng chứng cứ rõ ràng và thuyết phục rằng cá nhân này không có khả năng được hưởng lợi liên quan tới kết quả việc làm từ dịch vụ phục hồi nghề nghiệp do mức độ nghiêm trọng của tình trạng khuyết tật của cá nhân.” 29 U.S.C. § 722(a)(2)(A); 34 C.F.R. § 361.42(a)(2); Bộ luật Phúc lợi và Định chế (W.I.C., Welfare and Institutions Code) § 19103(b) và 9 C.C.R. § 7062(c).

Để có thêm thông tin về tính đủ điều kiện, xem Tờ Thông tin về Tính đủ điều kiện cho Dịch vụ của Phòng Phục hồi (Eligibility for Department of Rehabilitation Services Fact Sheet), ấn phẩm # F06601: <http://www.disabilityrightsca.org/pubs/F06601.pdf>

2. DOR quyết định tôi có đủ điều kiện không bằng cách nào nếu tôi không có bất kỳ tài liệu gì từ Cơ quan An sinh Xã hội?

Trong quá trình xác định tính đủ điều kiện, Tư vấn viên Phục hồi có thể xem xét các hồ sơ được các cơ quan khác chuẩn bị, bao gồm thẩm định, để xác định quý vị có đủ điều kiện cho dịch vụ từ các cơ quan đó không. Tư vấn viên cũng có thể xem xét báo cáo của các chuyên gia đủ tiêu chuẩn đã chẩn đoán hoặc điều trị cho quý vị.

Nếu quý vị có các loại tài liệu này, quý vị có thể chia sẻ chúng với tư vấn viên của mình.

3. Loại khiếm khuyết nào được xem là trở ngại đáng kể cho việc làm?

“Trở ngại Đáng kể cho Việc làm” (“Substantial Impediment to Employment”) nghĩa là một tình trạng khiếm khuyết về thể chất hoặc tâm

thần (cân nhắc đến yếu tố phục vụ y tế, tâm lý, nghề nghiệp, giáo dục, trao đổi thông tin, và các yếu tố liên quan khác) cản trở một cá nhân trong việc chuẩn bị cho, đảm nhận, tham gia, hoặc duy trì việc làm phù hợp với khả năng và năng lực của cá nhân đó. 9 C.C.R. § 7027.

Tình trạng khiếm khuyết tạm thời sẽ không được xem là trở ngại đáng kể cho việc làm. Xem *Paegle v. DOI*, 813 F. Supp. 61 (D.D.C. 1993).

4. DOR có thể thực hiện những loại thẩm định nào để xác định tính đủ điều kiện của tôi?

Để xác định tính đủ điều kiện và nhu cầu phục hồi nghề nghiệp của một cá nhân, một tư vấn viên có thể xem xét các hồ sơ hiện có, yêu cầu quý vị tham gia thẩm định toàn diện, bao gồm thẩm định thử việc, và giới thiệu. 29 U.S.C. § 705(2)(A)-(D). Trong phạm vi cần thiết phải xác định kết quả việc làm của quý vị và tính chất và phạm vi của dịch vụ phục hồi nghề nghiệp mà DOR sẽ cung cấp, tư vấn viên có thể thẩm định các yếu tố sau đây:

tính cách, lợi ích, kỹ năng giao tiếp, trí thông minh và năng lực chức năng liên quan, thành tích giáo dục, kinh nghiệm làm việc, năng khiếu nghề nghiệp, khả năng điều chỉnh cá nhân và xã hội, và cơ hội việc làm. . . , và yếu tố y tế, tâm thần, tâm lý, và các yếu tố nghề nghiệp, giáo dục, văn hóa, xã hội, giải trí, và môi trường liên quan, ảnh hưởng đến nhu cầu việc làm và phục hồi . . .

29 U.S.C. § 705(2)(B)(iii).

Đây không phải là một danh sách đầy đủ. Luật pháp cho DOR nhiều quyền rộng rãi để tiến hành thẩm định. Quyền rộng rãi này sẽ chuyển thành thẩm định thích đáng về nhu cầu phục hồi nghề nghiệp của quý vị. Tuy nhiên, phải giới hạn thẩm định ở thông tin cần thiết để xác định nhu cầu phục hồi của quý vị và phát triển Kế hoạch Việc làm Cá nhân hóa (IPE, Individualized Plan for Employment). DOR phải sử dụng thông tin hiện tại và thông tin được quý vị cung cấp, trong phạm vi tối đa có thể. 9 C.C.R. § 7001.5 (c).

5. Nếu tôi cần điều chỉnh hoặc dịch vụ để tham gia thẩm định thì sao?

DOR phải tiến hành thẩm định trong môi trường có mức kết hợp cao nhất có thể, phù hợp với nhu cầu và lựa chọn khi có đầy đủ thông tin của quý vị. 9 C.C.R. § 7062. Thẩm định phải bao gồm hỗ trợ thích hợp do Phòng cung cấp, bao gồm thiết bị và dịch vụ công nghệ hỗ trợ và dịch vụ hỗ trợ cá nhân để điều chỉnh theo nhu cầu phục hồi của quý vị. 9 C.C.R. §§ 7014(c) và 7029.1(b)(4).

Ngoài ra, quý vị có quyền được hưởng các điều chỉnh hợp lý trong suốt quá trình phục hồi nghề nghiệp. Theo Tiêu đề II của Đạo luật Người Mỹ Khuyết tật (ADA, Americans with Disabilities Act) và Mục 504 của Đạo luật Phục hồi năm 1973 (Rehabilitation Act of 1973), thực thể công cộng hoặc người nhận hỗ trợ tài chính liên bang, chẳng hạn như DOR, phải tiến hành các điều chỉnh hợp lý về chính sách, thực hành và thủ tục cần thiết để cho phép người nộp đơn và khách hàng khuyết tật tiếp cận dịch vụ DOR.

Nếu quý vị đang yêu cầu dịch vụ cho thẩm định và/hoặc điều chỉnh từ DOR, chúng tôi đề nghị quý vị yêu cầu bằng văn bản và giữ một bản sao để lưu hồ sơ.

6. Tôi có thể xin dịch vụ DOR bằng cách nào?

Xin dịch vụ DOR bằng cách:

- Đến văn phòng DOR địa phương của quý vị;
- Nộp đơn trực tuyến tại <https://www.dor.ca.gov/Apply-4-Services.html>
- Gọi điện đến một văn phòng DOR và hỏi xin đơn; hoặc
- Viết thư cho văn phòng DOR địa phương của quý vị và yêu cầu dịch vụ.

Quý vị có thể xem số điện thoại và địa điểm văn phòng DOR địa phương của mình tại <https://www.dor.ca.gov/dor-locations/index.asp>

Chúng tôi đề nghị quý vị giữ một bản sao của đơn có chữ ký của quý vị hoặc nếu không ghi lại yêu cầu dịch vụ có ghi ngày của quý vị.

7. DOR cần bao lâu để xử lý đơn của tôi?

Nói chung, DOR phải xác định quý vị có đủ điều kiện nhận dịch vụ không trong vòng 60 ngày kể từ ngày nộp đơn của quý vị. 29 U.S.C. § 722(a)(6); 34 C.F.R. § 361.41(b)(1); 9 C.C.R. § 7060(a). DOR có thể cần nhiều hơn 60 ngày nếu:

- Có những tình huống ngoại lệ và không lường trước ngoài tầm kiểm soát của DOR;
- Nếu quý vị nộp văn bản yêu cầu kéo dài;
- Phải thu thập thông tin qua kinh nghiệm thử việc để ra quyết định về tính đủ điều kiện; hoặc
- Cần đánh giá kéo dài và không thể có được trong vòng 60 ngày.

34 C.F.R. § 361.41(b)(1)(i) và (ii); 9 C.C.R. § 7060(a)(1)-(2).

Nếu quý vị không đồng ý với quyết định của DOR để kéo dài lịch trình xác định tính đủ điều kiện, DOR phải ra quyết định dựa trên thông tin mà họ hiện đang có sẵn. 9 C.C.R. § 7060(b).

8. Tôi phải sống ở California được bao lâu để nhận dịch vụ?

Luật Liên bang quy định rằng DOR không được sử dụng khoảng thời gian cư trú của quý vị trong tiểu bang như một yêu cầu cho tính đủ điều kiện. 34 C.F.R. § 361.42(c). Quy chế California giải thích rõ rằng không có yêu cầu về cư trú mà khiến bất kỳ người nào hiện đang ở trong tiểu bang không được nhận dịch vụ. 9 C.C.R. § 7060(c)(1).

9. Tôi có thể bị từ chối dịch vụ vì tuổi tác, chủng tộc, giới tính, tôn giáo hoặc tình trạng khuyết tật không?

Không. DOR bị cấm sử dụng tuổi tác, chủng tộc, giới tính, tín ngưỡng tôn giáo, màu da, nguồn gốc tổ tiên, quốc gia xuất xứ, khuynh hướng giới tính, tình trạng hôn nhân, tình trạng y tế, hoặc khuyết tật về thể chất hoặc tinh

thần như các yêu cầu về tính đủ điều kiện cho dịch vụ. 34 C.F.R. § 361.42(c)(2); 9 C.C.R. § 7060(c)(2).

10. Tôi có thể nhận được loại dịch vụ nào?

Khi thích hợp với nhu cầu phục hồi nghề nghiệp của mỗi cá nhân và phù hợp với lựa chọn thông tin của mỗi cá nhân, các dịch vụ sau đây có thể được cung cấp, bao gồm nhưng không giới hạn ở:

- a) Thẩm định để xác định tính đủ điều kiện và ưu tiên cho dịch vụ;
- b) Thẩm định để xác định nhu cầu phục hồi nghề nghiệp;
- c) Tư vấn và hướng dẫn phục hồi nghề nghiệp, bao gồm dịch vụ thông tin và hỗ trợ;
- d) Giới thiệu và các dịch vụ cần thiết khác để hỗ trợ người nộp đơn và các cá nhân đủ điều kiện để đảm bảo dịch vụ cần thiết từ các cơ quan khác;
- e) Dịch vụ phục hồi thể chất và tâm thần, trong phạm vi hỗ trợ tài chính không có sẵn từ một nguồn khác không phải là Phòng;
- f) Dịch vụ nghề nghiệp và các dịch vụ đào tạo khác;
- g) Dịch vụ vận chuyển được cung cấp để cho phép tham gia bất kỳ dịch vụ phục hồi nghề nghiệp nào;
- h) Dịch vụ thông dịch;
- i) Dịch vụ người đọc, dịch vụ giảng dạy phục hồi và dịch vụ định hướng và di động cho các cá nhân bị mù;
- j) Dịch vụ liên quan đến việc làm;
- k) Dịch vụ việc làm được hỗ trợ;
- l) Dịch vụ hậu việc làm;
- m) Giấy phép, công cụ, và thiết bị lao động;
- n) Công nghệ phục hồi;
- o) Dịch vụ chuyển tiếp;
- p) Hỗ trợ kỹ thuật và các dịch vụ tư vấn khác cho các cá nhân đủ điều kiện đang theo đuổi tự làm chủ hoặc làm việc từ xa hoặc

thiết lập một hoạt động kinh doanh nhỏ như là một kết quả việc làm;

- q) Hàng hóa và dịch vụ khác được xác định là cần thiết cho cá nhân khuyết tật để đạt được kết quả việc làm.

9 C.C.R. § 7149.

11. Tôi có phải trả tiền cho các dịch vụ này không?

Nếu quý vị có thu nhập, quý vị có thể phải trả tiền cho một số dịch vụ. 34 C.F.R. § 361.54(b)(1). Để xác định xem quý vị có phải đóng góp vào chi phí không, DOR sẽ cần thông tin từ quý vị về thu nhập hàng tháng, tài sản lưu động và chi phí y tế của quý vị. 9 C.C.R. § 7192(b).

Nếu quý vị từ chối tham gia chia sẻ chi phí của một dịch vụ, DOR có thể từ chối cung cấp các dịch vụ này cho quý vị. 9 C.C.R. § 7190(b).

12. Nếu tôi nhận An sinh Xã hội, tôi có phải tham gia trả tiền cho các dịch vụ của tôi không?

Nếu quý vị nhận được SSI, SSDI, Tiền Bổ túc của Tiểu bang (SSP, State Supplemental Payment), hoặc Hỗ trợ Công cộng (Public Assistance), quý vị được miễn không phải trả tiền cho các dịch vụ. 9 C.C.R. § 7191(a).

13. Nếu tôi không đủ khả năng tài chính để tham gia thì sao?

Theo quy định liên bang, chi phí tham gia của quý vị trong việc trả tiền cho dịch vụ DOR không thể quá cao đến mức nó có hiệu quả từ chối dịch vụ cần thiết của quý vị. 34 C.F.R. § 361.54(b)(2)(iv)(C).

14. Kế hoạch Việc làm Cá nhân hóa (IPE) là gì?

Kế hoạch Việc làm Cá nhân hóa (IPE, Individualized Plan for Employment) là một thỏa thuận được đồng soạn thảo bởi khách hàng và tư vấn viên DOR của khách hàng. IPE là một kế hoạch hành động được thiết kế để đạt được mục tiêu nghề nghiệp hay để thực hiện một đánh giá kéo dài để xác định khả năng về việc làm của quý vị. Xem đại thể 9 C.C.R. § 7131.

Để có thêm thông tin về IPE, xem Tờ Thông tin Kế hoạch Việc làm Cá nhân hóa (Individualized Plan for Employment Fact Sheet), ấn phẩm # F06801: <http://www.disabilityrightsca.org/pubs/F06801.pdf>

15. Phải nêu những gì trong IPE?

IPE nên đặt ra kết quả việc làm của quý vị, các dịch vụ phục hồi nghề nghiệp cụ thể mà DOR sẽ cung cấp, và cách DOR sẽ đòi được các dịch vụ này cho quý vị. Luật quy định IPE của quý vị phải có những điều khoản nhất định. Ví dụ, IPE phải có

- Căn cứ để DOR xác định quý vị có đủ điều kiện cho dịch vụ không;
- Mục tiêu trung hạn của quý vị;
- Mục tiêu dài hạn của quý vị;
- Khung thời gian khi mục tiêu trung hạn có thể đạt được;
- Các dịch vụ cụ thể mà DOR sẽ cung cấp;
- Khi nào mỗi dịch vụ phải bắt đầu và sẽ được cung cấp trong bao lâu;
- Một lịch trình về thời gian và cách xem xét tiến bộ của quý vị; và
- Quan điểm về mục tiêu của quý vị.

Xem đại thể 34 C.F.R. § 361.46; C.C.R. 9 § 7131.

IPE cũng cần phải có mô tả về trách nhiệm của quý vị, ví dụ, trách nhiệm trong mối quan hệ để đạt được kết quả việc làm, mức độ tham gia của quý vị trong việc trả tiền cho chi phí dịch vụ, và trách nhiệm của quý vị phải nộp đơn xin và tận dụng các phúc lợi tương đương. 34 C.F.R. § 361.46(a)(6)(ii). IPE cũng phải có một tuyên bố liên quan đến trách nhiệm của Phòng Phục hồi và các cơ quan khác hỗ trợ quý vị. 34 C.F.R. § 361.46(a)(6)(i) và (iii).

16. Quý vị có quyền tham gia soạn thảo IPE không?

Có, IPE phải được đồng soạn thảo bởi tư vấn viên và khách hàng. W.I.C. § 19104(b)(2). Quý vị nên tích cực tham gia soạn thảo IPE, vì quý vị được chọn kết quả việc làm của mình. 34 C.F.R. §§ 361.45(b)(2) và 361.46(a)(1). Nếu quý vị không hài lòng với IPE của mình, quý vị có thể bày tỏ sự không hài lòng và có thể yêu cầu xem xét hành chính hay pháp lý. Xem đại thể 29 U.S.C. § 722(c); 9 C.C.R. §§ 7350-7361.

17. DOR có thể từ chối cung cấp một dịch vụ có sẵn từ nguồn lực khác không?

Có. Theo luật liên bang, Phòng có nghĩa vụ đảm bảo rằng họ đã tìm kiếm các dịch vụ tương đương từ các chương trình khác trước khi họ cung cấp phục hồi nghề nghiệp. Điều này nghĩa là DOR sẽ không trả tiền cho một dịch vụ nếu chính dịch vụ đó hoặc một dịch vụ tương đương có sẵn thông qua nhà cung cấp khác.

Tư vấn viên DOR phải hỗ trợ khách hàng trong việc xác định các phúc lợi tương tự có sẵn từ nguồn lực khác thông qua một xem xét phúc lợi tương tự. W.I.C. § 19150(a)(13). Nếu có sẵn phúc lợi tương tự, tư vấn viên sẽ từ chối phúc lợi mà khách hàng yêu cầu DOR cung cấp. 9 C.C.R. § 7196(c)(1).

Khi một khách hàng bị từ chối tính đủ điều kiện cho một phúc lợi tương tự, tư vấn viên DOR cần hoàn tất các việc sau đây:

- Xác minh tính không đủ điều kiện bằng cách liên lạc với cơ quan từ chối cá nhân đó;
- Ghi lại việc xác minh đó; và
- Cho phép dịch vụ từ DOR.

9 C.C.R. § 7196 (d)(1)(A)-(C).

Nếu khách hàng bị một cơ quan khác cắt giảm hoặc chấm dứt phúc lợi tương tự, tư vấn viên cần:

- Xác minh tính không đủ điều kiện;

- Ghi lại tính không đủ điều kiện;
- Thẩm định tình hình với khách hàng;
- Cho phép dịch vụ từ DOR đối với dịch vụ bị cắt giảm hoặc chấm dứt; và
- Sửa đổi Kế hoạch Việc làm Cá nhân hóa.

9 C.C.R. § 7196 (d)(2)(A)-(C).

18. Có những lý do nào khác mà DOR có thể từ chối cung cấp dịch vụ cho tôi?

Có. DOR xác định quý vị cần những dịch vụ nào dựa trên thẩm định về nhu cầu phục hồi nghề nghiệp và kết quả việc làm của quý vị. 9 C.C.R. §7128. Nếu DOR xác định rằng quý vị không cần một dịch vụ dựa trên tình trạng khuyết tật của quý vị và/hoặc dịch vụ đó không cần thiết để quý vị có thể đạt được mục tiêu việc làm của mình, DOR có thể từ chối cung cấp dịch vụ cho quý vị.

Nếu quý vị không đồng ý với quyết định của DOR, quý vị có quyền kháng cáo. (Xem câu hỏi, 32-38).

19. Tôi muốn tự làm chủ. DOR có thể vẫn cung cấp dịch vụ cho tôi không?

DOR sẽ ủng hộ lựa chọn của một cá nhân đủ điều kiện để tạo ra một kế hoạch tự làm chủ chỉ khi DOR xác định rằng môi trường tự làm chủ được đề xuất là thích hợp. 9 C.C.R. § 7136.6(a). Để môi trường tự làm chủ là thích hợp, phải thỏa mãn các yếu tố sau đây:

- Môi trường tự làm chủ phù hợp với thể mạnh, nguồn lực, ưu tiên, quan tâm, khả năng, năng lực, lợi ích, và lựa chọn khi có đầy đủ thông tin của cá nhân đó;
- Có khả năng hợp lý là doanh nghiệp mà cá nhân tự làm chủ sẽ tạo ra đủ thu nhập trong vòng 12 tháng; và
- Cá nhân có thể có được mọi nguồn lực cần thiết để thành lập và hỗ trợ doanh nghiệp.

20. IPE của tôi phải được xem xét bao lâu một lần?

Quý vị có quyền yêu cầu IPE của mình được chính thức xem xét với tư vấn viên một lần mỗi năm. 29 U.S.C. § 722(b)(2)(E)(i); 34 C.F.R. § 361.45(d)(5); 9 C.C.R. § 7133(a). Đây là cơ hội của quý vị để đưa vào xem xét bất kỳ thay đổi nào đã xảy ra trong năm qua. Trong quá trình xem xét này, ghi lại tiến bộ của quý vị và đưa vào xem xét bất kỳ yếu tố nào khác ảnh hưởng đến kết quả của IPE của quý vị. Ví dụ, quý vị có thể thay đổi các mục tiêu trung hạn hoặc khung thời gian để hoàn thành một mục tiêu, nếu tình trạng y tế của quý vị đã thay đổi. Xem đại thể 9 C.C.R. § 7133.

21. Nếu tôi không đồng ý với cách sửa đổi IPE được thì sao?

Quý vị có thể làm việc với tư vấn viên DOR để sửa đổi IPE của mình. 29 U.S.C. § 722(b)(2)(E)(ii); 34 C.F.R. § 361.45(d)(6); 9 C.C.R. § 7130(a)(6). Các sửa đổi về IPE của quý vị không có hiệu lực cho đến khi quý vị đồng ý và ký thỏa thuận mới. 34 C.F.R. § 361.45(d)(7).

22. Tôi nhận được một Vé Làm việc (Ticket to Work) từ Cơ quan An sinh Xã hội. Vé Làm việc là gì?

Vé Làm việc, do Cơ quan An sinh Xã hội (SSA, Social Security Administration) cấp, có thể được sử dụng để có được dịch vụ việc làm, dịch vụ phục hồi nghề nghiệp, và các dịch vụ hỗ trợ khác từ DOR hoặc một mạng việc làm khác do quý vị lựa chọn để có việc làm.

23. Mạng Việc làm là gì?

Mạng Việc làm (Employment Network) là một nhà cung cấp dịch vụ việc làm công cộng hay tư nhân được phê duyệt mà sẽ được ủy quyền chấp nhận Vé của quý vị và cung cấp dịch vụ cần thiết cho quý vị để có việc làm. Những dịch vụ này có thể bao gồm, nhưng không giới hạn ở đào tạo, tư vấn việc làm, chuẩn bị kỹ năng tìm việc và sắp xếp công việc.

Để xem danh sách Mạng Việc làm địa phương được phê duyệt trong khu vực của quý vị, gọi 1-866-968-7842, hoặc 1-866-833-2968 (TTY/TDD) hoặc truy cập <http://www.yourtickettowork.com>

24. Nếu tôi hiện đang làm việc với Phòng Phục hồi thì sao?

Quý vị có thể tiếp tục mà không bị gián đoạn. Khi quý vị và tư vấn viên của quý vị đã phát triển một Kế hoạch Việc làm Cá nhân hóa, quý vị sẽ được khuyến khích giao Vé của mình cho Phòng. Tuy nhiên, quý vị *không* phải giao vé của mình cho DOR.

25. Tôi có bị phạt nếu tôi chọn không sử dụng vé không?

Không, việc giao Vé của quý vị cho DOR là tự nguyện và quý vị sẽ không bị phạt.

26. Tôi có thể có được bản sao hồ sơ của mình bằng cách nào?

Theo luật liên bang, Phòng phải tiết lộ thông tin cho người nộp đơn hoặc cá nhân đủ điều kiện khi người nộp đơn hoặc cá nhân đó có **văn bản** yêu cầu. 34 C.F.R. § 361.38(c)(1). Theo quy chế California, người nộp đơn hoặc khách hàng có thể có được hồ sơ của mình từ Phòng sau khi yêu cầu. 9 C.C.R. § 7141(a). Không có quy định về văn bản ở California; tuy nhiên, có lẽ là tốt nhất nếu quý vị yêu cầu hồ sơ của mình bằng văn bản. Xem đại thể 9 C.C.R. § 7141.

Quý vị có quyền có được một bản sao IPE đầy đủ và không rút gọn của mình. 29 U.S.C. § 722(b)(2)(D). Thực tế là quý vị có quyền đối với toàn bộ hồ sơ trường hợp của mình với vài ngoại lệ, xem Câu hỏi 27 bên dưới. 9 C.C.R. § 7141(a).

Để có thêm thông tin về việc yêu cầu hồ sơ từ DOR, xem Tờ Thông tin về Yêu cầu Hồ sơ của Phòng Phục hồi (DOR) (Request for Department of Rehabilitation [DOR] Records Fact Sheet), ấn phẩm # 553301:

<http://www.disabilityrightsca.org/pubs/553301.pdf>

27. DOR nói rằng tôi không được nhận hồ sơ của mình. Họ có thể ngăn không cho tôi nhận hồ sơ không?

DOR có thể từ chối tiết lộ thông tin trong một số trường hợp. Ví dụ, nếu DOR xác định rằng thông tin “có thể gây hại cho cá nhân” (“may be harmful to the individual”), họ có thể từ chối tiết lộ. Tuy nhiên, ngay cả trong trường hợp này, thông tin cần phải được cung cấp cho người nộp đơn hoặc cá nhân thông qua bên thứ ba. 34 C.F.R. § 361.38(c)(2); 9 C.C.R. § 7141(c).

28. Tôi có thể nhận hồ sơ của mình bằng một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh không?

Có. Thông báo cho tư vấn viên DOR là quý vị muốn hồ sơ của mình được chuyển ngữ. Tư vấn viên sẽ giúp quý vị yêu cầu chuyển ngữ những hồ sơ này sang một ngôn ngữ mà quý vị hiểu. 9 C.C.R. § 7141(b).

29. Tôi có thể sửa đổi hồ sơ dịch vụ của tôi không?

Nếu quý vị tin rằng thông tin trong hồ sơ của mình là không chính xác, quý vị có thể yêu cầu sửa đổi. 9 C.C.R. § 7141.5 (c). Nếu DOR quyết định không sửa đổi hồ sơ của quý vị, theo yêu cầu của quý vị, thì họ phải ghi lại yêu cầu sửa đổi của quý vị. 34 C.F.R. § 361.38(c)(4); 9 C.C.R. § 7141.5(e).

30. Tôi có thể làm gì nếu tôi có vấn đề với tư vấn viên DOR của tôi?

Cố gắng giải quyết vấn đề với tư vấn viên. Có lẽ giám sát viên hoặc quản lý nhóm của tư vấn viên có thể trợ giúp trong việc giải quyết vấn đề. Yêu cầu một cuộc họp với giám sát viên của tư vấn viên. Nếu quý vị không thể giải quyết vấn đề với giám sát viên, quý vị có thể yêu cầu Quản trị viên Khu (District Administrator) tiến hành Xem xét Hành chính (Administrative Review). Xem xét Hành chính là một bước không bắt buộc trong quá trình kháng cáo và cần được yêu cầu trong vòng một năm kể từ ngày ra quyết định mà quý vị không đồng ý. Nếu quý vị chờ quá lâu mới yêu cầu Xem xét Hành chính, quý vị có thể mất cơ hội kháng cáo quyết định của mình.

Nếu quý vị không hài lòng với Xem xét Hành chính, quý vị có thể yêu cầu hòa giải và/hoặc một Phiên điều trần Công bằng (Fair Hearing). Quý vị

phải yêu cầu bằng **văn bản** bằng cách hoàn tất mẫu đơn Yêu cầu Hòa giải và/hoặc Phiên điều trần Công bằng DR107 (DR107 Request for Mediation and/or Fair Hearing form) **trong vòng 30 ngày** kể từ ngày ra quyết định Xem xét Hành chính. 9 C.C.R. § 7353(f).

Để có thêm thông tin về quyền kháng cáo của quý vị, xem <http://www.disabilityrightsca.org/pubs/553001.pdf>

Quý vị có thể liên lạc với người biện hộ của Chương trình Hỗ trợ Khách hàng (CAP, Client Assistance Program) của mình để được hỗ trợ. (Xem câu hỏi 36 và 37 ở dưới để có thêm thông tin về CAP). Người biện hộ của CAP có thể giúp quý vị giải quyết vấn đề của mình với DOR.

31. Nếu tôi không nói được tiếng Anh, hoặc tôi cần một thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu thì sao?

Quý vị có thể yêu cầu phải gửi thông báo cho quý vị bằng ngôn ngữ chính của quý vị hoặc bằng phương thức trao đổi thông tin ưu tiên của quý vị. Sau khi quý vị có một yêu cầu cụ thể, DOR có nghĩa vụ phải cung cấp cho quý vị thông báo và quyết định của họ bằng ngôn ngữ hoặc phương thức trao đổi thông tin chính của quý vị. W.I.C. § 19013.5(a)-(b) và 9 C.C.R. § 7352(a).

32. Tôi có thể yêu cầu Xem xét Hành chính bằng cách nào?

Quý vị phải yêu cầu Xem xét Hành chính trong vòng một năm kể từ ngày ra quyết định mà quý vị không đồng ý. Yêu cầu của quý vị có thể bằng lời nói hoặc bằng văn bản và phải bao gồm thông tin sau đây:

- Nguyên nhân quý vị nghĩ rằng quyết định cần được thay đổi; và
- Hành động mà quý vị đề xuất thực hiện.

9 C.C.R. §§ 7353(a)(2) và (3).

DOR phải cung cấp cho quý vị một văn bản quyết định về các vấn đề trong yêu cầu của quý vị trong vòng 15 ngày kể từ ngày yêu cầu xem xét hành chính của quý vị. 9 C.C.R. § 7353(f).

33. Nếu tôi không nói được tiếng Anh, Phòng có hỗ trợ tôi trong quá trình Xem xét Hành chính không?

Có. Dịch vụ thông dịch viên và người đọc phải được cung cấp cho quý vị trong Xem xét Hành chính. Việc yêu cầu các dịch vụ này là tùy ở quý vị. C.C.R. 9 § 7353(c). Khi quý vị yêu cầu hỗ trợ ngôn ngữ, quý vị phải nói rõ quý vị muốn gì. Nếu quý vị muốn có thông dịch viên, hãy nói rõ điều đó. Nếu quý vị cũng muốn nhận được thông báo và quyết định bằng ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh, xin đừng quên nói rõ điều đó.

34. Tôi có thể yêu dịch vụ vận chuyển đến và đi từ nơi Xem xét Hành chính không?

Có. Quý vị có thể yêu cầu DOR cung cấp dịch vụ vận chuyển cho quý vị đến và đi từ nơi Xem xét Hành chính. 9 C.C.R. § 7353(d).

35. Có bắt buộc Xem xét Hành chính không?

Không. Quá trình Xem xét Hành chính là không bắt buộc. Quý vị có thể yêu cầu ngay về hòa giải và/hoặc phiên điều trần công bằng. 9 C.C.R. § 7351(c).

36. Có bắt buộc hòa giải không?

Không. Hòa giải là không bắt buộc. 34 C.F.R. § 361.57(d)(2)(i). Đó là một quá trình bảo mật mà có thể hỗ trợ quý vị trong việc giải quyết mâu thuẫn của quý vị với DOR. Giống như quá trình Xem xét Hành chính, hòa giải không làm chậm trễ quyền về phiên điều trần công bằng. 9 C.C.R. § 7353.6(b) 34 C.F.R. § 361.57(d)(2)(ii).

Quý vị có thể yêu cầu hòa giải cho một quyết định của Phòng mà quý vị không đồng ý trong vòng một năm kể từ ngày ra quyết định, hoặc nếu quý vị đã tham gia Xem xét Hành chính trong vòng 30 ngày kể từ ngày ra quyết định Xem xét Hành chính. Yêu cầu hòa giải phải ở dưới dạng văn bản, sử dụng mẫu đơn Yêu cầu Hòa giải và/hoặc Phiên điều trần Công bằng DR107 mà quý vị có thể lấy từ văn phòng DOR địa phương của mình. 9 C.C.R. §§ 7353(f) và 7353.6(a)(1)-(2).

Nếu Phòng đồng ý hòa giải thì sẽ tổ chức hòa giải vào thời gian và địa điểm thuận tiện cho tất cả các bên trong vòng 25 ngày theo lịch kể từ ngày nhận được yêu cầu. 9 C.C.R. § 7353.6(b)-(c); 34 C.F.R. § 361.57(d).

Để tiện cho quý vị, có thể xem mẫu đơn yêu cầu hòa giải DOR mẫu tại: <http://www.dor.ca.gov/Executive/Mediation.html>

37. Còn quá trình Phiên điều trần Công bằng thì sao?

Quý vị có thể yêu cầu phiên điều trần công bằng để xem xét hành động hoặc việc không hành động của Phòng. Quý vị phải yêu cầu phiên điều trần công bằng của mình bằng văn bản và trong vòng một năm kể từ ngày hành động hoặc không hành động mà quý vị không đồng ý. 9 C.C.R. § 7354(a). Nếu quý vị đã tham gia Xem xét Hành chính, quý vị phải yêu cầu trong vòng 30 ngày kể từ ngày ra quyết định Xem xét Hành chính. 9 C.C.R. § 7353(f). Phiên điều trần sẽ được tổ chức trong vòng ngày 60 theo lịch từ khi nhận được yêu cầu của quý vị. 9 C.C.R. § 7354(b).

Để tiện cho quý vị, có thể xem mẫu đơn yêu cầu phiên điều trần công bằng DOR mẫu tại: <http://www.dor.ca.gov/Appeals/index.html>

Để có thêm thông tin về cách chuẩn bị cho phiên điều trần công bằng của quý vị, xem: *Cách Chuẩn bị cho Phiên điều trần Phục hồi Nghề nghiệp*, ấn phẩm # 553201: <http://www.disabilityrightsca.org/pubs/553201.pdf>

38. Phòng có thể cắt các dịch vụ mà tôi đang nhận cho đến khi có quyết định không?

Không. Cho đến khi quyết định Xem xét Hành chính hoặc cho đến khi Văn phòng Phiên điều trần Hành chính (Office of Administrative Hearings) đã ra quyết định, Phòng không được đình chỉ, cắt giảm hoặc chấm dứt bất kỳ dịch vụ nào đang được cung cấp theo IPE. 29 U.S.C. § 722(c)(7); 34 C.F.R. § 361.57(b)(4); 9 C.C.R. § 7351(e).

39. Chương trình Hỗ trợ Khách hàng (CAP) là gì?

Chương trình Hỗ trợ Khách hàng (CAP) là một chương trình bắt buộc của liên bang theo Đạo luật Phục hồi năm 1973. 29 U.S.C. 701, và các điều sau đó. CAP được cung cấp để giúp quý vị hiểu quyền và trách nhiệm của quý vị liên quan đến quyền của quý vị đối với các dịch vụ từ DOR. Người

biện hộ của CAP có thể giúp quý vị giải quyết vấn đề với tư vấn viên DOR của quý vị hoặc hỗ trợ và biện hộ thay mặt cho quý vị về dịch vụ nghề nghiệp trong khi theo đuổi các biện pháp pháp lý, hành chính, hoặc biện pháp thích hợp khác để đảm bảo bảo vệ quyền lợi của quý vị. Xem đại thể, 29 U.S.C. § 732.

Có thêm thông tin về CAP tại:

<http://www.disabilityrightsca.org/about/cap.html>

Để liên lạc với Chương trình Hỗ trợ Khách hàng (CAP) tại Disability Rights California, quý vị có thể gọi 1-800-776-5746.

Disability Rights California nhận kinh phí từ nhiều nguồn, để xem danh sách hoàn chỉnh các nhà tài trợ, vui lòng truy cập trang web

<http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>.